

# Lam

## Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

כָּל־	בְּרֹאשׁ	קֹדֶשׁ	אֲבִי־	תִּשְׁתַּכְּנֶה	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יִשְׁנֵא	זָהָב	יּוֹעֵם	אֵיכָה	1
tutto	capo	santita	pietre-di	versare	buono	]הכתם[	]ישנא[	oro	]יועם[	come	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H8210</a>		<a href="#">H3800</a>	<a href="#">H8132</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H6004</a>		
									ס	חוֹצוֹת:	
									(*)	fuori	
										<a href="#">H2351</a>	

Come mai s'è oscurato l'oro, s'è alterato l'oro più puro? Come mai le pietre del santuario si trovano sparse qua e là ai canti di tutte le strade?

יְדֵי	מַעֲשֵׂה	חֶרֶשׁ	לְנִבְלֵי־	נִחְשְׁבוּ	אֵיכָה	בְּפִזְ	הַמְּסֻלָּאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי	2
mani-di	opera	vaso	otre	pensare	come	]בפז[	]המסלאים[	]היקרים[	Sion	figli-di	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H2789</a>		<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H6337</a>	<a href="#">H5537</a>	<a href="#">H3368</a>	<a href="#">H6726</a>		
									ס	יוֹצֵר:	
									(*)	formare	
										<a href="#">H3335</a>	

I nobili figliuoli di Sion, pregiati al pari dell'oro fino, come mai son reputati quali vasi di terra, opera di mani di vasaio?

לְאֶכְזָר	עַמִּי	בַת־	גּוֹרִיחֶן	הַיִּנְיָקוֹ	שֵׁד	תְּלַצוּ	(תַּנִּים)	]תַּנִּין[	גַּם־	3
]לאכזר[	il-mio-popolo	figlia	]גוריהן[	allattare	]שר[	]חלצו[	]תנים[	]תנין[	anche	
<a href="#">H0393</a>		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1482</a>	<a href="#">H3243</a>			<a href="#">H8568</a>	<a href="#">H8568</a>	<a href="#">H1571</a>	
					ס	בְּמִדְבָּר:	(כִּיעֲנִים)	]עֲנִים[	]כִּין[	
					(*)	nel-deserto	]כיענים[	]ענים[	poiche	
							<a href="#">H3283</a>	<a href="#">H3283</a>		

Perfino gli sciacalli porgon le mammelle e allattano i lor piccini; la figliuola del mio popolo è divenuta crudele, come gli struzzi del deserto.

אֵין	פָּרַשׁ	לֶחֶם	שְׁאֵלוֹ	עוֹלָלִים	בְּצָמָא	חָבוֹ	אֶל־	יִנְגַּק	לְשׁוֹן	דָּבֵק	4
non-c'e	stendere	pane	chiedere	bambino	sete	]חבו[	a	allattare	lingua	]דבק[	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H5768</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H2441</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H1692</a>	
									ס	לָהֶם:	
									(*)	a-loro	
										<a href="#">H1992</a>	

La lingua del lattante gli s'attacca al palato, per la sete; i bambini chiedono del pane, e non v'è chi gliene dia.

אֲשַׁפְּתוֹת:	חִבְקוּ	תוֹלְעַ	עָלַי	הָאֲמִנִים	בְּחוּצוֹת	נִשְׁמוּ	לְמַעַרְנִים	הָאֲכָלִים	5
]אשפתות[	]חבקו[	]תולע[	su-di-me	credere	fuori	essere-devastato	]למערנים[	mangiare	
<a href="#">H0830</a>	<a href="#">H2263</a>			<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H4574</a>	<a href="#">H0398</a>	
								ס	
								(*)	

Quelli che si nutrivano di cibi delicati cadono d'inedia per le strade; quelli che erano allevati nella porpora abbracciano il letamaio.

רָנַע	כְּמוֹ-	הִתְפּוֹכָה	סוֹדוֹם	מִחַטָּאת	עַמִּי	בֵּת-	עֲזוֹן	וַיִּגְדֵּל	6
istante	come	rovesciare	Sodoma	da-peccato	il-mio-popolo	figlia	iniquità	e-ingrandire	
<a href="#">H7281</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H5467</a>			<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H1431</a>	

וְלֹא-	תָלוּ	בָּהּ	יָדַיִם:	ס
e-non	tremare	in-essa	mani	(*)
			<a href="#">H3027</a>	
				<a href="#">H3808</a>

Il castigo dell'iniquità della figliuola del mio popolo e maggiore di quello del peccato di Sodoma, che fu distrutta in un attimo, senza che mano d'uomo la colpisse.

ס	גִּזְרָתָם:	סִפִּיר	מִפְּנֵינִים	עֵצִים	אֲדָמוֹ	מִחֶלֶב	צָחוּ	מִשְׁלֹג	נִזְרִיחַ	זָכוּ	7
(*)	[גזרתם]	[ספיר]	[מפנינים]	[עצם]	[אדמו]	[latte]	[צחו]	[משלג]	[נזיריח]	[זכו]	
	<a href="#">H1508</a>	<a href="#">H5601</a>	<a href="#">H6443</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0119</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H6705</a>	<a href="#">H7950</a>	<a href="#">H5139</a>	<a href="#">H2141</a>	

I suoi principi erano più splendenti della neve, più bianchi del latte; avevano il corpo più vermiglio del corallo, il loro volto era uno zaffiro.

יָבֵשׁ	עֲצָמָם	עַל-	עוֹרָם	צָפַד	בַּחוּצוֹת	נִכְרוּ	לֹא	תֶאֱרָם	מִשְׁחוֹר	חֹשֶׁךְ	8
seccare	[עצמם]	su	[עורם]	[צפד]	fuori	[נכרו]	non	[תארם]	[משחור]	tenebre	
<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H6106</a>		<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H6821</a>	<a href="#">H2351</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8389</a>	<a href="#">H7815</a>	<a href="#">H2821</a>	

ס	כְּעֵץ:	הָיָה
(*)	come-albero	fu
	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1961</a>

Il loro aspetto è ora più cupo del nero; non si riconoscono più per le vie; la loro pelle è attaccata alle ossa, è secca, è diventata come un legno.

שָׂדֵי:	מִתְנוּבֹת	מִדְקָרִים	יִזְבוּ	שֵׁהֶם	רָעֵב	מִחֶלְלֵי	חֶרֶב	חֶלְלֵי-	הָיוּ	טוֹבִים	9
[שדי]	[מתנובת]	[מדקרים]	scorrere	essi	fame	trafitto	spada	trafitto	furono	buono	
	<a href="#">H8570</a>	<a href="#">H1856</a>	<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7458</a>		<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H1961</a>		

ס  
(\*)

Più felici sono stati gli uccisi di spada di quelli che muoiono di fame; poiché questi deperiscono estenuati, per mancanza de' prodotti dei campi.

בֵּת-	בְּשֶׁבֶר	לָמוֹ	לְבָרוֹת	הָיוּ	יִלְדֵיהֶן	בְּשֻׁלוֹ	רַחֲמָנִיּוֹת	נָשִׁים	יָדַי	10
figlia	in-spezzo	(*)	[לברות]	furono	bambino	[בשלו]	[רחמניות]	donna	mani-di	
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7667</a>		<a href="#">H1262</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H1310</a>	<a href="#">H7362</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3027</a>	

ס	עַמִּי:
(*)	il-mio-popolo

Delle donne, pur sì pietose, hanno con le loro mani fatto cuocere i loro bambini, che han servito loro di cibo, nella ruina della figliuola del mio popolo.

בְּצִיּוֹן	אֵשׁ	וַיִּצְתֵּה	אַפּוֹ	תְּרוֹן	שָׁפַד	חֲמָתוֹ	אֶת-	יְהוָה	כְּלֶה	11
a-Sion	fuoco	e-accendere	ira	ardore	versare	furore	(*)	l'Eterno	come-a-lei	
<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3615</a>	

ס	יְסוּדֶתֶיהָ:	וְתֹאכַל
(*)	[יסודתיה]	e-divorera
	<a href="#">H3247</a>	<a href="#">H0398</a>

L'Eterno ha esaurito il suo furore, ha riservata l'ardente sua ira, ha acceso in Sion un fuoco, che ne ha divorato le fondamenta.

12 לֹא הָאֱמוּנָה מִלְכֵי-אָרֶץ וְכֹל (כָּל) יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יָבֹא צָר  
 Tiro venire poiche mondo abitanti-di tutto tutto terra re-di credere non  
[H0935](#) [H8398](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4428](#) [H0539](#) [H3808](#)

וְאוֹיֵב יְרוּשָׁלַם : בְּשַׁעְרֵי  
 (\*) Gerusalemme in-porte-di e-nemico  
[H3389](#) [H8179](#) [H0341](#)

Né i re della terra né alcun abitante del mondo avrebbero mai creduto che l'avversario, il nemico, sarebbe entrato nelle porte di Gerusalemme.

13 מִחַטָּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כַּהֲנֵיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהָ דָם צְדִיקִים : ס  
 (\*) giusto sangue mezzo versare sacerdote iniquita i-suoi-profeti da-peccato  
[H6662](#) [H1818](#) [H7130](#) [H8210](#) [H3548](#) [H5771](#) [H5030](#)

Così è avvenuto per via de' peccati de' suoi profeti, delle iniquità de' suoi sacerdoti, che hanno sparso nel mezzo di lei il sangue dei giusti.

14 ס נָעוּ עֹרְרִים בְּחוּצוֹת נִנְאָלוּ נִנְאָלוּ בְדָם בָּלֵא יוֹכְלוּ יָנְעוּ בִלְבָשֵׁיהֶם : ס  
 (\*) vestimento toccare potere in-non in-sangue |fuori cieco essi-vacillarono  
[H3830](#) [H5060](#) [H3201](#) [H3808](#) [H1818](#) [H1351](#) [H2351](#) [H5787](#) [H5128](#)

Essi erravan come ciechi per le strade, lordati di sangue, in guisa che non si potevano toccare le loro vesti.

15 סוֹרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוּ סוֹרוּ סוֹרוּ אֶל- תִּנְעוּ כִּי  
 allontanatevi impuro chiamate (\*) allontanatevi allontanatevi a toccare poiche  
[H5060](#) [H0408](#) [H5493](#) [H5493](#) [H7121](#) [H2931](#) [H5493](#)

וְנָצוּ נָם- נָעוּ אָמְרוּ בְּנֹזִים לֹא יוֹסִיפוּ  
 anche | essi-vacillarono essi-dissero tra-le-nazioni non aggiungere  
[H3254](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5128](#) [H1571](#)

לְגֹר : ס  
 (\*) dimorare-come-straniero

"Fatevi in là! Un impuro!" si gridava al loro apparire; "Fatevi in là! Fatevi in là! Non lo toccate!" Quando fuggivano, erravan qua e là, e si diceva fra le nazioni: "Non restino più qui!"

16 פָּנֵי יְהוָה חֲלָקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פָּנֵי כַהֲנִים לֹא נִשְׂאוּ  
 faccia-di l'Eterno dividere non aggiungere guardare faccia-di sacerdoti non alzare  
[H5375](#) [H3808](#) [H3548](#) [H6440](#) [H5027](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3068](#) [H6440](#)

זְקִינִים | זְקִינִים ( וְזְקִינִים ) לֹא חָנְנוּ : ס  
 (\*) avere-pieta non anziano anziano  
[H3808](#) [H2205](#) [H2205](#)

La faccia dell'Eterno li ha dispersi, egli non volge più verso loro il suo sguardo; non s'è portato rispetto ai sacerdoti, né s'è avuto pietà de' vecchi.

17 אֶל- עֵינֵינוּ אֶל- עֲזָרָתְנוּ תִּבְלֵנוּ עֵינֵינוּ אֶל- צְפִינוּ אֶל-  
 a occhio completare ancora ancora a aiuto il-non a sentinella  
[H0413](#) [H6822](#) [H6836](#) [H1892](#) [H5833](#) [H0413](#) [H3615](#) [H5750](#) [H5750](#)

גֹּי לֹא יוֹשֵׁעַ : ס  
 (\*) salvare non nazione  
[H3467](#) [H3808](#)

E a noi si consumavano ancora gli occhi in cerca d'un soccorso, aspettato invano; dai nostri posti di vedetta scrutavamo la venuta d'una nazione che non potea salvarci.

בָּא	כִּי	יָמֵינוּ	מָלְאוּ	קִצְּיֵנוּ	קָרַב	בְּרַחֲבֵינוּ	מָלַקְתָּ	צָעֲדֵינוּ	צָרָו	18
venne	poiche	la-sua-destra	riempire	fine	mezzo	piazza	andare	passo	[צָדוֹן]	
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6806</a>		

ס  
(\*) קִצְּיֵנוּ:  
fine  
[H7093](#)

Si spiavano i nostri passi, impedendoci di camminare per le nostre piazze. "La nostra fine è prossima", dicevamo: "I nostri giorni son compiuti, la nostra fine è giunta!"

לָנוּ:	אָרְבוּ	בַּמִּדְבָּר	דִּלְקָנוּ	הַהַרִים	עַל-	שָׁמַיִם	מִנְשָׁרַי	רָדְפֵינוּ	הָיוּ	קִלְיִם	19
a-noi	[אָרְבוּ]	nel-deserto	[דִּלְקָנוּ]	i-monti	su	cielo	aquila	inseguire	furono	leggero	
	<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H1814</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7031</a>	

ס  
(\*)

I nostri persecutori sono stati più leggeri delle aquile de' cieli; ci han dato la caccia su per le montagne, ci han teso agguati nel deserto.

נָחִיָּה	בְּצֵלוֹ	אָמַרְנוּ	אֲשֶׁר	בְּשַׁחֲיוֹתָם	נִלְקָד	יְהוָה	מִשִּׁיחַ	אֲפִינוּ	רוּחַ	20
vivere	ombra	dire	che	[בְּשַׁחֲיוֹתָם]	conquistare	l'Eterno	[מִשִּׁיחַ]	ira	spirito	
<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H7825</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4899</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7307</a>	

ס  
(\*) בְּנֹזָיִם:  
tra-le-nazioni

Colui che ci fa respirare, l'unto dell'Eterno è stato preso nelle loro fosse; egli, del quale dicevamo: "Alla sua ombra noi vivremo fra le nazioni".

עָלֶיךָ	גַּם-	עוֹץ	בְּאַרְצָךְ	(יּוֹשְׁבֵת)	[יּוֹשְׁבֵתוֹ]	אֱדוֹם	בֵּת-	וְשִׂמְחֵי	שִׂישִׁי	21
su-di-te	anche	[עוֹץ]	nella-terra	abitare	abitare	Edom	figlia	e-rallegrare	rallegrarsi	
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H5780</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H7797</a>	

ס  
(\*) וְתַעֲרִי:  
[H6168](#) e-desnudare

תִּשְׁכְּרִי  
[H7937](#) ubriacarsi

כּוֹס  
calice

תַּעֲבֹר-  
passare

Rallegrati, gioisci, o figliuola d'Edom, che dimori nel paese di Uts! Anche fino a te passerà la coppa; tu t'inebrierai e ti nuderai.

אֱדוֹם	בֵּת-	עוֹנֵדָה	פָּקַד	לְהַגְלוֹתָךְ	יוֹסִיף	לֹא	צִיּוֹן	בֵּת-	עוֹנֵדָה	תָּם-	22
Edom	figlia	iniquita	visito	rivelare	aggiungere	non	Sion	figlia	iniquita	completare	
<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H5771</a>		<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H8552</a>	

פ  
(\*) חַטָּאתֶיךָ:  
peccato

עַל-  
su

גִּלְהָה  
rivelò  
[H1540](#)

Il castigo della tua iniquità è finito, o figliuola di Sion! Egli non ti manderà più in cattività; egli punisce l'iniquità tua, o figliuola d'Edom, mette allo scoperto i tuoi peccati.